

漢字の練習帳(2)

한자의 연습 장(2)

이 연습장의 구성 この練習帳の構成

◆한자목록 漢字一覽

이 연습장으로 학습하는 한자의 목록입니다. この練習帳で学習する漢字の一覧です。

◆한자의 연습 漢字の練習

[1]로부터 [19]까지 있습니다. 1 과의 학습 한자는, 5~10 입니다. 매일 1 과씩 기억하면 19 일로 완료합니다. 자신의 학습 페이스에 맞춰 목표를 세워서 공부합시다.

[1]から[19]まであります。1課の学習漢字は、5~10です。毎日1課ずつ覚えると19日で完了します。自分の学習ペースに合わせて、目標を立てて学習を進めましょう。

◆정리 테스트 まとめテスト

「한자의 읽기를 써 봅시다」, 「한자를 써 봅시다」, 「문장을 써 봅시다」의 3 패턴의 정리 테스트가 있습니다. 잘 모를 때는 몇번이나 연습합시다.

「漢字の読み方を書く」、「漢字を書く」、「文を書く」の3パターンのまとめテストがあります。間違えたところは、何度もノートに練習して覚えましょう。

◆학습 계획을 세웁시다. 学習計画を立てましょう。

- 하루 () 과를 학습한다. 1日 () 課を学習する。
- 시작하는 날 () 始める予定の日 ()
- 끝나는 날 () 終わる予定の日 ()

◆정리 테스트의 결과를 기록합시다.

まとめテストの結果を記録しましょう。

정리테스트1(한자의 읽기)	정리 테스트2(한자의 쓰기)	정리 테스트3 (문장의 쓰기)
まとめテスト1 (漢字の読み)	まとめテスト2 (漢字の書き)	まとめテスト3 (文を書く)
/ 109제	/ 109제	/ 21제

漢字一覽

1課	春	はる	봄	4課	父	ちち	아버지
	夏	なつ	여름		母	はは	어머니
	秋	あき	가을		兄	あに	형
	冬	ふゆ	겨울		姉	あね	언니
	里	さと	마을		弟	おとうと	남동생
	麦	むぎ	보리		妹	いもうと	여동생
	米	こめ	쌀		友だち	<u>とも</u> だち	친구
2課	色	いろ	색깔	5課	自転車	じてんしゃ	자전거
	黒	くろ	검정색		三才	さんさい	세살
	黄	き	노란색		話す	<u>はな</u> す	이야기하다
	茶	ちゃ	밤색		何	なん	무엇
	形	かたち	형		万	いちまん	만
	同じ	<u>おなじ</u>	같다		数える	<u>かぞ</u> える	세다
	角	かく	모퉁이/뿔		台	だい	대
3課	親	おや	부모	前	まえ	앞	
	牛	うし	소	後ろ	<u>うしろ</u>	뒤	
	馬	うま	말	6課	体	からだ	몸
	魚	さかな	물고기		頭	あたま	머리
	鳥	とり	새		顔	かお	얼굴
	羽	はね	날개		首	くび	목
	鳴く	<u>な</u> く	울다		毛	け	머리카락/털
			声		こえ	목소리	

6課	心ぞう	<u>しんぞう</u>	심장		星	ほし	별
	元気	げんき	건강		風	かぜ	바람
	言う	<u>いう</u>	말하다		光る	<u>ひかる</u>	빛나다
7課	九時	くじ	9시		明るい	<u>あかるい</u>	밝다
	朝	あさ	아침		知る	<u>しる</u>	알다
	昼	ひる	낮		9課	太い	<u>ふとい</u>
	夜	よる	밤	細い		<u>ほそい</u>	가늘다
	五分	ごふん	5분	新しい		<u>あたらしい</u>	새롭다
	今	いま	지금	古い	<u>ふるい</u>	오래되다	
	四時半	よじはん	4시반	多い	<u>おおい</u>	많다	
	午前	ごぜん	오전	少ない	<u>すくない</u>	적다	
	午後	ごご	오후	10課	強い	<u>つよい</u>	강하다
	毎日	まいにち	매일		弱い	<u>よわい</u>	약하다
	毎週	まいしゅう	매주		広い	<u>ひろい</u>	넓다
	三週間	さんしゅうかん	3주일	近い	<u>ちかい</u>	가깝다	
	日曜日	にちようび	일요일	遠い	<u>とおい</u>	멀다	
	肉	にく	고기	長い	<u>ながい</u>	길다	
	食べる	<u>たべる</u>	먹다	高い	<u>たかい</u>	높다	
8課	晴れ	<u>はれ</u>	맑음	11課	教室	きょうしつ	교실
	雪	ゆき	눈		算数	さんすう	산수
	雲	くも	구름		国語	こくご	국어

11課	生活	せいかつ	생활	14課	回る	<u>まわる</u>	돌다
	理科	りか	이과		公園	こうえん	공원
	音楽	おんがく	음악		家	いえ	집
	図工	ずこう	공작		海	うみ	바다
	作る	<u>つくる</u>	만들다		池	いけ	연못
12課	直線	ちよくせん	직선	15課	寺	てら	절
	計算	けいさん	계산		野原	のはら	들판
	まん画	<u>まんが</u>	만화		門	もん	문
	紙	かみ	종이		谷	たに	계곡
	絵	え	그림		戸	と	문/호
	答え	<u>こたえ</u>	대답		岩	いわ	바위
	合う	<u>あう</u>	맞다		道	みち	길
	引く	<u>ひく</u>	끌다		店	みせ	가게
13課	歌	うた	노래	16課	広場	ひろば	광장
	そうじ用具	そうじ <u>ようぐ</u>	청소 도구		当番	とうばん	당번
	組	くみ	반		売る	<u>うる</u>	팔다
	考える	<u>かんがえる</u>	생각하다		買う	<u>かう</u>	사다
	聞く	<u>きく</u>	듣다		方角	ほうかく	방향
	走る	<u>はしる</u>	달리다		東	ひがし	동쪽
	歩く	<u>あるく</u>	걷다		西	にし	서쪽
	止まる	<u>とまる</u>	멈추다		南	みなみ	남쪽

16課	北	きた	북쪽		内	うち	속옷
	地図	ちず	지도		外	そと	밖
17課	電気	でんき	전기		切る	きる	자르다
	汽車	きしゃ	기차		当たる	あたる	맞히다
	船	ふね	배				
	行く	いく	가다				
	来る	くる	오다				
	帰る	かえる	돌아가다				
	交通	こうつう	교통				
	会社	かいしゃ	회사				
18課	書く	かく	쓰다				
	読む	よむ	읽다				
	思う	おもう	생각하다				
	丸	まる	동그라미				
	点	てん	점				
	東京	とうきょう	도쿄				
	日記	にっき	일기				
	市	し	시				
19課	刀	かたな	칼				
	矢	や	화살				
	弓	ゆみ	활				

漢字の練習【1】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。 읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 春 (봄) はる _____ ※春分の日 (しゅんぶんのひ)
- ② 夏 (여름) なつ _____ ※春夏秋冬 (しゅんかしゅうとう)
- ③ 秋 (가을) あき _____ ※秋分の日 (しゅうぶんのひ)
- ④ 冬 (겨울) ふゆ _____ ※冬眠 (とうみん)
- ⑤ 里 (마을) さと _____ ※一里 (いちり)
- ⑥ 麦 (보리) むぎ _____ ※麦芽 (ばくが)
- ⑦ 米 (쌀) こめ _____ ※南米 (なんべい) / 新米 (しんまい)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① 春にさくらの花がさきます。	
② 麦でパンを作ります。	
③ 夏休みはいつからですか。	
④ 七月二十五日からです。	
⑤ 秋に遠足があります。	
⑥ くまが山から里へ下りてきました。	
⑦ 冬休みにスキーに行きます。	
⑧ スーパーで米を買いました。	

漢字の練習【2】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 色 (색) いろ _____ ※特色 (とくしょく) / 色彩 (しきさい)
- ② 黒 (검정색) くろ _____ ※黒板 (こくばん)
- ③ 黄 (노란색) き _____ ※黄金 (おうごん)
- ④ 茶 (밤색・차) ちゃ _____ ※茶道 (さどう)
- ⑤ 形 (형) かたち _____ ※三角形 (さんかくけい)
- ⑥ 同じ(같다/동) おなじ _____ ※同級生 (どうきゅうせい)
- ⑦ 角 (모퉁이/뿔) かく _____
 ※牛の角 (うしのつの) / 曲がり角 (まがりかど)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①にじは、七つの色があります。 赤、青、黄色などです。	
②あの黒い <u>鳥</u> はからすです。	
③黄色い <u>紙</u> を三角にあります。	
④のどがかわきました。 お茶をのみましょう。	
⑤ぼくは <u>毎日</u> <u>同じ時間</u> に <u>家</u> を出ます。	
⑥あの <u>雲</u> は <u>魚</u> の形をしています。	

※鳥 (とり) 紙 (かみ) 毎日 (まいにち) 時間 (じかん) 家 (いえ)
 雲 (くも) 魚 (さかな)

漢字の練習【3】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 親 (부모・친하다) **おや** _____ ※親友 (しんゆう)
- ② 牛 (소) **うし** _____ ※牛肉 (ぎゅうにく)
- ③ 馬 (말) **うま** _____ ※馬車 (ばしゃ)
- ④ 魚 (물고기) **さかな** _____ ※人魚 (にんぎょ)
- ⑤ 鳥 (새) **とり** _____ ※白鳥 (はくちょう)
- ⑥ 羽 (날개) **はね** _____ ※1羽 (いちわ)
- ⑦ 鳴く (울다) **なく** _____ ※悲鳴 (ひめい)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① コアラの親子は、いつも いっしょにいますね。	
② 牛がモーモー鳴いています。	
③ 馬は <u>速く</u> <u>走り</u> ます。	
④ <u>海</u> できれいな魚をみました。	
⑤ 小さい鳥が木に <u>止</u> まっています。	
⑥ とんぼの羽は四まいあります。	

※速く (はやく) 走り (はしり) 海 (うみ) 止まって (とまって)

漢字の練習【4】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 父 (아버지) **ちち** _____ ※お父さん (おとうさん)
- ② 母 (어머니) **はは** _____ ※お母さん (おかあさん)
- ③ 兄 (형) **あに** _____ ※お兄さん (おにいさん)
- ④ 姉 (언니) **あね** _____ ※お姉さん (おねえさん)
- ⑤ 弟 (남동생) **おとうと** _____ ※兄弟 (きょうだい)
- ⑥ 妹 (여동생) **いもうと** _____ ※姉妹 (しまい)
- ⑦ 友だち (친구) **ともだち** _____ ※友人 (ゆうじん)
- ⑧ 自転車 (자전거) **じてんしゃ** _____ ※自ら (みずから)
- ⑨ 三才 (세살) **さんさい** _____
- ⑩ 話す (말하다) **はなす** _____ ※会話 (かいわ)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①父と母は、毎日 <u>会社</u> へ行きます。	
②兄は、十四才です。 <u>中学二年</u> 生です。 <u>毎朝自転車</u> で学校へ行きます。	
③弟は、一年生になります。 ランドセルを買ってもらいました。	
④ジョンくんは、 <u>日本語</u> をじょうずに話すことができます。	
⑤わたしは、友だちがたくさんいます。	

⑥妹は、四才です。姉は、九才 です。	
-----------------------	--

※会社（かいしゃ） 中学（ちゅうがく） 毎朝（まいあさ）
 自転車（じてんしゃ） 日本語（にほんご）

.....

◆ 1～4の復習 漢字の読み方を書きなさい。

1	春		16	牛	
2	夏		17	馬	
3	秋		18	魚	
4	冬		19	鳥	
5	里		20	羽	
6	麦		21	鳴く	
7	米		22	父	
8	色		23	母	
9	黒		24	兄	
10	黄		25	姉	
11	茶		26	弟	
12	形		27	妹	
13	同じ		28	友だち	
14	角		29	自転車	
15	親		30	話す	

漢字の練習【5】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①何 (무엇) なん _____
- ②万 (만) 만 _____ ※万国 (ばんこく)
- ③台 (대) 대 _____
- ④数える (세다) かぞえる _____ ※数学 (すうがく)
- ⑤前 (앞) まえ _____ ※前後 (ぜんご)
- ⑥後ろ (뒤) うしろ _____ ※最後 (さいご)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①クラスに女の子が何人いますか。	
②姉にソックスを二足もらいました。	
③ここにえんぴつが三本あります。	
④鳥は一羽、二羽と数えます。	
⑤スーパーの前に車が四台とまっています。	
⑥お <u>正月</u> にお <u>年玉</u> を一万円もらいました。	
⑦かなちゃんの後ろにならびます	

※お正月 (おしょうがつ) お年玉 (おとしだま)

漢字の練習【6】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①体 (몸) からだ _____ ※体育 (たいいく)
- ②頭 (머리) あたま _____ ※先頭 (せんとう)
- ③顔 (얼굴) かお _____ ※顔面 (がんめん)
- ④首 (목) くび _____ ※首相 (しゅしょう)
- ⑤毛 (머리카락/털) け _____ ※毛筆 (もうひつ)
- ⑥声 (목소리) こえ _____ ※発声 (はっせい)
- ⑦心ぞう (심장) しんぞう _____ ※心 (こころ)
- ⑧元氣 (건강) げんき _____ ※ガスの元栓 (もとせん)
- ⑨言う (말하다) いう _____ ※発言 (はつげん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①さむいので、体に気をつけま しょう。	
②きのう頭がいたかったです。	
③毎朝 <u>歯</u> をみがいてから、顔を あらいます。 ※歯 (は)	
④きのう犬の首わを買いました。	
⑤毛糸でぼうしをあみしました。	
⑥元気な子どもの声が <u>聞</u> こえ ます。	
⑦心ぞうがドキドキしています。	

⑧ もう一度言ってください。

◆ 1～6の復習

◆ 漢字の読み方を書きなさい。

1	体	
2	声	
3	顔	
4	首	
5	毛	
6	前	
7	頭	
8	弟	
9	後ろ	
10	何台	
11	心ぞう	
12	元気	
13	言う	
14	一万円	
15	数える	

◆ 漢字を書きなさい。

16	さと	
17	なつ	
18	きいろ	
19	ふゆ	
20	あき	
21	はる	
22	こめ	
23	かたち	
24	くろ	
25	おや	
26	むぎちゃ	
27	<u>おなじ</u>	
28	<u>かく</u>	
29	<u>なく</u>	
30	<u>はなす</u>	

漢字の練習【7】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 九時 (9시) くじ _____ ※子どもの時 (とき)
- ② 朝 (아침) あさ _____ ※朝礼 (ちょうれい) / 今朝 (けさ)
- ③ 昼 (낮) ひる _____ ※昼間 (ちゅうかん)
- ④ 夜 (밤) よる _____ ※今夜 (こんや)
- ⑤ 五分 (5분) ごふん _____ ※半分 (はんぶん)
- 八分 (8분) はっふん _____ ※分ける (わける)
- ⑥ 今 (지금) いま _____
 ※今月 (こんげつ) / 今日 (きょう) / 今朝 (けさ) / 今年 (ことし)
- ⑦ 四時半 (4시반) よじはん _____ ※五月の半ば (なかば)
- ⑧ 午前 (오전) ごぜん _____
- ⑨ 毎日 (매일) まいにち _____
- ⑩ 毎週 (매주) しゅう _____
- ⑪ 日曜日 (일요일) にちようび _____
- ⑫ 時間 (시간) じかん _____ ※この間 (あいだ)
- ⑬ 肉 (고기) にく _____
- ⑭ 食べる (먹다) たべる _____ ※給食 (きゅうしょく)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① あしたの朝早く学校へ行
きます。

② 教室で昼ごはんを食べます。

③きのうの夜友だちが <u>来</u> ました。	
④今何時ですか。四時です。	
⑤二十分休みましょう。	
⑥午前八時半から <u>勉強</u> します。	
⑦きょうの午後、森田先生は学校にいません。	
⑧毎日九時間ねます。	
⑨ <u>図書館</u> は毎週月曜日休みです。	
⑩ばんごはんは肉ですか、魚ですか。	
⑪ <u>国語</u> の時間に何を <u>読</u> みましたか。	
⑫昼休みにみんなでドッジボールをしました	

※教室（きょうしつ） 来ました（きました） 勉強（べんきょう）

図書館（としょかん） 国語（こくご）

漢字の練習【8】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①晴れ (맑음) はれ _____ ※晴天 (せいてん)
- ②雪 (눈) ゆき _____ ※雪原 (せつげん)
- ③雲 (구름) くも _____ ※積乱雲 (せきらんうん)
- ④星 (별) ほし _____ ※星座 (せいざ)
- ⑤風 (바람) かぜ _____ ※台風 (たいふう)
- ⑥光る (빛나다) ひかる _____ ※日光 (にっこう)
- ⑦明るい (밝다) あかるい _____
 ※発明 (はつめい) / 明日 (あす・みょうにち)
- ⑧知る (알다) しる _____ ※通知 (つうち)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

<p>①あしたは遠足です。 天気よほうは、あした晴れだと言いました。</p>	
<p>②弟と雪だるまを<u>作</u>りました。</p>	
<p>③きょうは風が<u>強</u>いです。</p>	
<p>④空に星がキラキラ光っています。</p>	
<p>⑤<u>電</u>気をつけました。明るくなりました。</p>	
<p>⑥妹は鳥の名前をたくさん知っています。</p>	

※作り（つくり） 強い（つよい） 電気（でんき）

◆ 1～8の復習

◆ 漢字の読み方を書きなさい。

1	晴れ	
2	声	
3	顔	
4	雪	
5	星	
6	前	
7	頭	
8	風	
9	後ろ	
10	知る	
11	毎日	
12	時間	
13	言う	
14	朝	
15	明るい	

◆ 漢字を書きなさい。

16	ひる	
17	なつ	
18	いま	
19	ふゆ	
20	あき	
21	はる	
22	ごぜん	
23	かたち	
24	ごご	
25	おや	
26	<u>いく</u>	
27	<u>おなじ</u>	
28	<u>かく</u>	
29	<u>なく</u>	
30	<u>はなす</u>	

漢字の練習【9】 () 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 太い (굵다) ふとい ※太鼓 (たいこ) / 丸太 (まるた)
- ② 細い (가늘다) ほそい ※細部 (さいぶ) / 細かい (こまかい)
- ③ 新しい (새롭다) あたらしい ※新聞 (しんぶん)
- ④ 古い (오래되다) ふるい ※古墳 (こふん)
- ⑤ 多い (많다) おおい ※多数 (たすう)
- ⑥ 少ない (적다) すくない ※少年 (しょうねん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①このさくらの木は太いです。	
②あのさくらの木は細いです。	
③一年生のかばんは新しいです。	
④六年生のかばんは古いです。	
⑤町は人が多いです。	
⑥村は人が少ないです。	

漢字の練習【10】 () 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①強い (강하다) つよい _____ ※勉強 (べんきょう)
- ②弱い (약하다) よわい _____ ※強弱 (きょうじゃく)
- ③広い (넓다) ひろい _____ ※広大 (こうだい)
- ④近い (가깝다) ちかい _____ ※近所 (きんじょ)
- ⑤遠い (멀다) とおい _____ ※遠足 (えんそく)
- ⑥長い (길다) ながい _____ ※校長 (こうちょう)
- ⑦高い (높다) たかい _____ ※高山 (こうざん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①友だちのチームは強いです。 まけたことはありません。	
②わたしのチームはいつも まけます。弱いチームです。	
③わたしのうちは学校から遠 いです。歩いて三十分かか ります。	
④スーパーは駅から近いです。 歩いて二分です。	
⑤ねずみのしっぽは長いです が、うさぎのしっぽは <u>短</u> い です。	
⑥お兄さんのへやは広いです	

が、わたしのへやはせまいです。	
⑦東京タワーの高さは、三百三十三メートルです。	

※短い(みじかい) 東京(とうきょう)

.....

◆ 1～10の復習

◆ 反対ことば(対義語)を書きなさい。 ◆ 漢字を書きなさい。

1	遠い	⇔		1	ひる	
2	強い	⇔		2	ゆき	
3	新しい	⇔		3	あさ	
4	細い	⇔		4	かぜ	
5	多い	⇔		5	よる	
				6	くも	
				7	ほし	
				8	はれ	
				9	ひかる	
				10	あかるい	

漢字の練習【11】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①教室 (교실) きょうしつ _____ ※教える (おしえる)
- ②算数 (산수) さんすう _____ ※数える (かぞえる)
- ③国語 (국어) こくご _____ ※いろいろな国 (くに) / 語る (かたる)
- ④生活 (생활) せいかつ _____
- ⑤理科 (이과) りか _____
- ⑦音楽 (음악) おんがく _____ ※音 (おと) / 楽しい (たのしい)
- ⑧図工 (공작) ずこう _____ ※図書 (としょ) ・図る (はかる)
- ⑨作る (만들다) つくる _____ ※作文 (さくぶん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①国語の時間にかん字をたくさん勉強しました。	
②算数の時間にたし算とひき算を勉強しました。	
③生活の時間にわたしたちの町の地図を見ました。	
④図工の時間にはこを作りました。	
⑤音楽の教室は理科の教室のとなりです。	

※地図 (ちず) 勉強 (べんきょう)

漢字の練習【12】 () 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 直線 (직선) ちよくせん ※直す (なおす)
- ② 計算 (계산) けいさん ※計る (はかる)
- ③ まん画 (만화) まんが ※画数 (かくすう)
- ④ 紙 (종이) かみ ※表紙 (ひょうし)
- ⑤ 絵 (그림) え ※絵画 (かいが)
- ⑥ 答え (대답) こたえ ※答案 (とうあん)
- ⑦ 合う (맞다) あう ※合計 (ごうけい)
- ⑧ 引く (끌다) ひく ※引退 (いんたい)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① じょうぎで直線を引いてください。	
② 計算の答えは合っていますか。	
③ 青い紙を五まいください。	
④ 遠足の絵をかきました。	
⑤ 毎週水曜日の午後七時からテレビでまん画を見ます。	

漢字の練習【13】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①歌 (노래) うた _____ ※歌詞 (かし)
- ②そうじ用具 (청소 도구) ようぐ _____ ※用いる (もちいる)
- ③組 (반) くみ _____ ※組織 (そしき)
- ④考える (생각하다) かんがえる _____ ※考案 (こうあん)
- ⑤聞く (듣다) きく _____ ※新聞 (しんぶん)
- ⑥走る (달리다) はしる _____ ※競走 (きょうそう)
- ⑦歩く (걷다) あるく _____ ※歩行 (ほこう)
- ⑧止まる (멈추다) とまる _____ ※中止 (ちゅうし)
- ⑨回る (돌다) まわる _____ ※回転 (かいてん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①一組のみんなで歌を歌いました。	
②先生に聞く前に <u>自分</u> で考えましょう。 ※自分 (じぶん)	
③あの木の下まで走りましょう。	
④てつぼうで前回りをしました。	
⑤ <u>遠足</u> でたくさん歩きました。	

⑥学校の前で車が止まりました。	
⑦きゅうしょく用のかっぽうぎをあらいました。	

.....

◆ 1～13の復習 漢字の読み方を書きなさい。

1	組		16	少ない	
2	歌		17	強い	
3	紙		18	弱い	
4	絵		19	広い	
5	計算		20	近い	
6	直線		21	遠い	
7	理科		22	長い	
8	教室		23	高い	
9	国語		24	合う	
10	答え		25	歩く	
11	太い		26	引く	
12	細い		27	回る	
13	新しい		28	走る	
14	古い		29	考える	
15	多い		30	止まる	

漢字の練習【14】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 公園 (공원) こうえん _____ ※公の立場 (おおやけのたちば)
- ② 家 (집) いえ _____ ※家庭 (かてい)
- ③ 海 (바다) うみ _____ ※海水 (かिसい)
- ④ 池 (연못) いけ _____ ※電池 (でんち)
- ⑤ 寺 (절) てら _____ ※寺院 (じいん)
- ⑥ 野原 (들판) のはら _____
 ※野球 (やきゅう) / 草原 (そうげん)
- ⑦ 門 (문) もん _____

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①海は広いです。大きいです。	
②お寺に池があります。	
③公園のとなりに白い家があります。	
④野原でサッカーをします。	
⑤門の前で シャしんをとりました。	

漢字の練習【15】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 谷 (계곡) **たに** _____
- ② 戸 (문/호) **と** _____ ※門戸 (もんこ)
- ③ 岩 (바위) **いわ** _____ ※岩石 (がんせき)
- ④ 道 (길) **みち** _____ ※道路 (どうろ)
- ⑤ 店 (가게) **みせ** _____ ※開店 (かいてん)
- ⑥ 広場 (광장) **ひろば** _____ ※運動場 (うんどうじょう)
- ⑦ 当番 (당번) **とうばん** _____ ※当たる (あたる)
- ⑧ 売る (팔다) **うる** _____ ※売店 (ばいてん)
- ⑨ 買う (사다) **かう** _____ ※売買 (ばいばい)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①あの谷にきれいな花がさい ています。	
②朝です。戸を開けましょう。	
③広場の近くに本 <u>屋</u> 、パン <u>屋</u> 、 花 <u>屋</u> などいろいろな店があり ます。	
④わたしはクラスで一番せが 高いです。	
⑤道の右がわを歩きましょう。	

⑥ <u>おり紙</u> を買いたいです。どこで売っていますか。	
⑦ 池の近くに大きい岩があります。	
⑧ かなちゃんのせきは後ろから三番目です。	
⑨ <u>日本</u> では車は道の左がわを走ります。	
⑩ あそこの広場で <u>花火</u> をします。	

※本屋(ほんや) おり紙(おりがみ) 日本(にほん) 花火(はなび)

.....

◆ 1～15の復習

1	谷		11	うみ	
2	戸		12	みせ	
3	岩		13	いけ	
4	道		14	<u>かう</u>	
5	寺		15	<u>うる</u>	
6	家		16	<u>きく</u>	
7	野原		17	<u>はしる</u>	
8	広場		18	<u>とまる</u>	
9	公園		19	<u>まわる</u>	
10	当番		20	<u>かんがえる</u>	

漢字の練習【16】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 山の方 (산 방향) やまのほう _____ ※夕方 (ゆうがた)
- ② 東 (동쪽) ひがし _____ ※東洋 (とうよう)
- ③ 西 (서쪽) にし _____ ※西部 (せいぶ)
- ④ 南 (남쪽) みなみ _____ ※南国 (なんごく)
- ⑤ 北 (북쪽) きた _____ ※東西南北 (とうざいなんぼく)
- ⑥ 地図 (지도) ちず _____ ※地面 (じめん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①わたしたちの町の地図をか きましょう。	
②お日さまは東から出て、西に しずみます。	
③あしたは南の風がふくで しょう。	
④日本は南より北のほうが <u>寒</u> いです。	
⑤町の西の方には山があります。	

漢字の練習【17】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 電気 (전기) **でんき** _____
- ② 汽車 (기차) **きしゃ** _____
- ③ 船 (배) **ふね** _____ ※船員 (せんいん)
- ④ 行く (가다) **いく** _____ ※急行 (きゅうこう)
- ⑤ 来る (오다) **くる** _____ ※来年 (らいねん)
- ⑥ 帰る (돌아가다) **かえる** _____ ※帰宅 (きたく)
- ⑦ 交通 (교통) **こうつう** _____
 ※交わる (まじわる) / 通る (とおる)
- ⑧ 会社 (회사) **かいしゃ** _____ ※会う (あう)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① 友だちは汽車のしゃしんをとりました。	
② <u>横浜</u> で大きい船を見ました。	
③ 「わたしのたんじょう会に来てね。」 「うん、行く。」	
④ 早くうちに帰りましょう。	
⑤ 交通じこに気をつけてください。	

⑥ 母の会社は <u>駅</u> の近くにあり ます。	
--------------------------------	--

※横浜(よこはま)

.....

◆ 1～17の復習 漢字の読み方を書きなさい。

1	店		16	公園	
2	家		17	方角	
3	海		18	交通	
4	池		19	野原	
5	寺		20	広場	
6	東		21	当番	
7	門		22	地図	
8	南		23	電気	
9	戸		24	汽車	
10	岩		25	会社	
11	道		26	行く	
12	西		27	来る	
13	北		28	帰る	
14	船		29	買う	
15	谷		30	売る	

漢字の練習【18】 () 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ①書く (쓰다) **かく** _____ ※書道 (しょどう)
- ②読む (읽다) **よむ** _____ ※読書 (どくしょ)
- ③思う (생각하다) **おもう** _____ ※意思 (いし)
- ④丸 (동그라미) **まる** _____ ※丸薬 (がんやく)
- ⑤点 (점) **てん** _____
- ⑥東京 (도쿄) **とうきょう** _____
- ⑦日記 (일기) **にっき** _____
- ⑧サンパウロ市 (시) サンパウロ **し**
 _____ ※市場 (いちば)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

①このかん字を読んでください。	
②夏休みに毎日日記を書きます。	
③算数のテストで百点をとりました。	
④おじさんは東京の西東京市にすんでいます。	
⑤大きくなったら、ケーキ屋さんになりたいと思います。	

⑥先生は「点と丸に気をつけて書いてください。」と言いました。	
--------------------------------	--

.....

◆ 1～18の復習 漢字の読み方を書きなさい。

1	西		16	地図	
2	谷		17	交通	
3	船		18	会社	
4	北		19	電気	
5	南		20	方角	
6	戸		21	広場	
7	岩		22	当番	
8	道		23	買う	
9	東		24	思う	
10	店		25	行く	
11	丸		26	書く	
12	点		27	読む	
13	汽車		28	来る	
14	東京		29	売る	
15	日記		30	帰る	

漢字の練習【19】

() 月 () 日 () 曜日

◆読みましょう。書きましょう。읽어 봅시다. 써 봅시다.

- ① 刀 (칼) かたな ※短刀 (たんとう)
- ② 矢 (화살) や
- ③ 弓 (활) ゆみ ※弓道 (きゅうどう)
- ④ 内 (속옷) うち ※内祝い (うちいわい)
- ⑤ 外 (밖) そと ※外国 (がいこく)
- ⑥ 切る (자르다) きる ※大切 (たいせつ)
- ⑦ 当たる (맞히다) あたる ※当番 (とうばん)

◆文を書き写しましょう。문장을 써 봅시다.

① うちに古い刀があります。	
② おかしの人は弓と矢でどうぶつをつかまえていました。	
③ はさみで紙を切りました。	
④ 足にボールが当たって、いたかったです。	
⑤ 二月三日にまめまきをしました。「おには外、ふくは内。」	

まとめテスト【1-①】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。한자의 읽기를 써 봅시다.

1課	1	春		4課	22	父		
	2	夏			23	母		
	3	秋			24	兄		
	4	冬			25	姉		
	5	里			26	弟		
	6	麦			27	妹		
	7	米			28	友だち		
2課	8	色		29	自転車			
	9	黒		30	三才			
	10	黄		31	話す			
	11	茶		5課	32	何台		
	12	形			33	一万円		
	13	同じ			34	数える		
	14	角			35	前		
3課	15	親			36	後ろ		
	16	牛			6課	37	体	
	17	馬				38	頭	
	18	魚		39		顔		
	19	鳥		40		首		
	20	羽		41		毛		
	21	鳴く		42		声		

まとめテスト【1-②】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。 한자의 읽기를 써 봅시다.

6課	43	心ぞう			64	星			
	44	元気			65	風			
	45	言う			66	光る			
7課	46	八時			67	明るい			
	47	朝			68	知る			
	48	昼			9課	69	太い		
	49	夜				70	細い		
	50	五分				71	新しい		
	51	今				72	古い		
	52	四時半				73	多い		
	53	午前				74	少ない		
	54	午後				10課	75	強い	
	55	毎日					76	弱い	
	56	毎週			77		広い		
	57	一週間			78		近い		
	58	日曜日			79		遠い		
	59	肉			80		長い		
8課	60	食べる		81	高い				
	61	晴れ		11課	82	教室			
		62	雪		83	算数			
63		雲	84		国語				

まとめテスト【1-③】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。한자의 읽기를 써 봅시다.

11課	85	生活		14課	106	回る	
	86	理科			107	公園	
	87	音楽			108	家	
	88	凶工			109	海	
	89	作る			110	池	
12課	90	直線		111	寺		
	91	計算		112	野原		
	92	まん画		113	門		
	93	紙		15課	114	谷	
	94	絵			115	戸	
	95	答え			116	岩	
	96	合う			117	道	
	97	引く			118	店	
13課	98	歌		119	広場		
	99	そうじ用		120	当番		
	100	組		121	売る		
	101	考える		122	買う		
	102	聞く		16課	123	方角	
	103	走る			124	東	
	104	歩く			125	西	
	105	止まる			126	南	

まとめテスト【1-④】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字の読みを書きなさい。한자의 읽기를 써 봅시다.

16課	127	北			148	内	
	128	地凶			149	外	
17課	129	電気			150	切る	
	130	汽車			151	当たる	
	131	船					
	132	行く					
	133	来る					
	134	帰る					
	135	交通					
	136	会社					
18課	137	書く					
	138	読む					
	139	思う					
	140	丸					
	141	点					
	142	東京					
	143	日記					
	144	市					
19課	145	刀					
	146	矢					
	147	弓					

まとめテスト【2-①】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字を書きなさい。한자를 써 봅시다한자를 써 봅시다.

1課	1	はる		4課	22	ちち		
	2	なつ			23	はは		
	3	あき			24	あに		
	4	ふゆ			25	あね		
	5	さと			26	おとうと		
	6	むぎ			27	いもうと		
	7	こめ			28	<u>ともだち</u>		
2課	8	いろ		29	じてんしゃ			
	9	くろ		30	ごさい			
	10	きいろ		31	<u>はなす</u>			
	11	ちゃ		5課	32	なんだい		
	12	かたち			33	いちまん		
	13	<u>おなじ</u>			34	<u>かぞえる</u>		
	14	さんかく			35	まえ		
3課	15	おや			36	<u>うしろ</u>		
	16	うし			6課	37	からだ	
	17	うま				38	あたま	
	18	さかな		39		かお		
	19	とり		40		くび		
	20	はね		41		け		
	21	<u>なく</u>		42		こえ		

まとめテスト【2-②】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字を書きなさい。한자를 써 봅시다.

6課	43	<u>しんぞう</u>			64	ほし		
	44	げんき			65	かぜ		
	45	<u>いう</u>			66	<u>ひかる</u>		
7課	46	はちじ			67	<u>あかるい</u>		
	47	あさ			68	<u>しる</u>		
	48	ひる			9課	69	<u>ふと</u> い	
	49	よる		70		<u>ほそ</u> い		
	50	ごふん		71		<u>あたら</u> しい		
	51	いま		72		<u>ふる</u> い		
	52	よじはん		73		<u>お</u> おい		
	53	ごぜん		74		<u>すく</u> ない		
	54	ごご		10課		75	<u>つよ</u> い	
	55	まいにち				76	<u>よわ</u> い	
	56	まいしゅう				77	<u>ひろ</u> い	
	57	さんしゅうかん				78	<u>ちか</u> い	
	58	にちようび				79	<u>と</u> おい	
	59	にく			80	<u>なが</u> い		
60	<u>た</u> べる		81		<u>たか</u> い			
8課	61	はれ		11課	82	きょうしつ		
	62	ゆき			83	さんすう		
	63	くも			84	こくご		

まとめテスト【2-③】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字を書きなさい。한자를 써 봅시다.

11課	85	せいかつ			106	<u>まわる</u>	
	86	りか		14課	107	こうえん	
	87	おんがく			108	いえ	
	88	ずこう			109	うみ	
	89	<u>つくる</u>			110	いけ	
12課	90	ちよくせん			111	てら	
	91	けいさん		112	のはら		
	92	まんが		113	もん		
	93	かみ		15課	114	たに	
	94	え			115	と	
	95	<u>こたえ</u>			116	いわ	
	96	<u>あう</u>			117	みち	
	97	<u>ひく</u>			118	みせ	
13課	98	うた		119	ひろば		
	99	<u>ようぐ</u>		120	とうばん		
	100	くみ		121	<u>うる</u>		
	101	かんがえる		122	<u>かう</u>		
	102	<u>きく</u>		16課	123	ほうがく	
	103	<u>はしる</u>			124	ひがし	
	104	<u>あるく</u>			125	にし	
	105	<u>とまる</u>			126	みなみ	

まとめテスト【2-④】 () 月 () 日 () 曜日

◆漢字を書きなさい。한자를 써 봅시다.

16課	127	きた			106	うち	
	128	ちず			107	そと	
17課	129	でんき			108	<u>きる</u>	
	130	きしゃ			109	<u>あたる</u>	
	131	ふね					
	132	<u>いく</u>					
	133	<u>くる</u>					
	134	<u>かえる</u>					
	135	こうつう					
	136	かいしゃ					
18課	137	<u>かく</u>					
	138	<u>よむ</u>					
	139	<u>おもう</u>					
	140	まる					
	141	てん					
	142	とうきょう					
	143	にっき					
	144	<u>しゃくしょ</u>	___ 役所				
19課	145	かたな					
	146	や					
	147	ゆみ					

まとめテスト【3-①】 () 月 () 日 () 曜日

1	봄에 벚꽃이 핍니다.	1 課
	(さくら / さきます / 春 / 花 / の / に / が)。	
	→	
2	그 구름은 물고기의 모양을 하고 있습니다.	2 課
	(形 / あの / 魚 / を / しています / 雲 / は / の)。	
	→	
3	바다에서 아름다운 물고기를 보았습니다.	3 課
	(海 / 魚 / で / を / きれいな / 見ました)。	
	→	
4	나무에 작은 새가 앉아 있습니다.	3 課
	(止まって / 小さい / 木 / に / が / 鳥 / います)。	
	→	
5	존군은 일본어를 잘 합니다.	4 課
	(日本語 / 話すこと / ジョン君 / じょうずに / できます / は / が / を)。	
	→	
6	슈퍼 앞에 4 대의 자동차가 멈추어 있습니다.	5 課
	(四台 / 前 / の / とまっています / スーパー / に / 車 / が)。	
	→	
7	모자를 털실로 뜨개질했습니다.	6 課
	(あみました / 毛糸 / で / を / ぼうし)。	
	→	

まとめテスト【3-②】 () 月 () 日 () 曜日

1	국어 시간에 무엇을 읽었습니까?	7 課
	(国語 / を / 読みましたか / に / の / 時間 / 何)。	
	→	
2	하늘에 별이 반짝반짝 빛나고 있습니다.	8 課
	(光っています /キラキラ / 空 / が / に / 星)。	
	→	
3	6학년생의 가방은 오래되었습니다.	9 課
	(古い / かばん / の / は / 六年生 / です)。	
	→	
4	학교는 나의 집에서 멉니다.	10 課
	(うち / 学校 / わたし / 遠い / の / から / は / です)。	
	→	
5	과학 교실은 음악 교실 옆에 있습니다.	11 課
	(理科 / 教室 / 教室 / 音楽 / は / の / の / の / となり / です)。	
	→	
6	매주 수요일 오후 7시부터 TV로 만화를 봅니다.	12 課
	(水曜日 / から / の / で / 毎週 / テレビ / 午後7時 / 만화 / を / 見ます)。	
	→	
7	선생님에게 묻기 전에 자신이 생각해 봅시다.	13 課
	(に / 聞く / 考えましょう / 前 / に / 自分 / で / 先生)。	
	→	

まとめテスト【3-③】 () 月 () 日 () 曜日

1	흰색 집 옆에 공원이 있습니다.	14 課
	(となり/の/白い/に/あります/家/公園/が)。	
	→	
2	나는 클래스에서 가장 키가 높습니다.	15 課
	(わたし/一番/は/で/が/せ/クラス/です/高い)。	
	→	
3	일본에서는 차는 도로의 왼쪽을 달립니다.	15 課
	(道/日本/車/は/左がわ/走ります/では/を/の)。	
	→	
4	일본은 남쪽보다 북쪽이 춥습니다.	16 課
	(日本/より/北/寒い/南/の/です/が/は/方)。	
	→	
5	어머니 회사는 역 근처에 있습니다.	17 課
	(会社/の/母/は/に/の/あります/駅/近く)。	
	→	
6	도쿄의 아저씨는 니시도쿄시에 살고 있습니다.	18 課
	(西東京市/東京/すんでいます/の/おじさん/に/は)。	
	→	
7	옛날 사람은 활과 화살로 동물을 잡았습니다.	19 課
	(の/おかし/人/弓/矢/どうぶつ/つかまえていました/で/と/を/は)。	
	→	

漢字圏出身の子どもの漢字指導について

日本語を初めて学ぶ外国人の子どもにとって、漢字の学習は困難な壁の一つで、多くの時間を費やすこととなります。

◆日本で生まれ育った日本語モノリンガルの子どものうち漢字を学習する場合、子どもたちがすでに理解していることばに漢字を結びつけていきます。漢字学習は主に、「字義（漢字の意味）」「字音（漢字の読み）」「字形（漢字の書き）」の3つのポイントで捉えられますが、低学年の学習では特に「字形」の指導に重点が当てられます。

	字義→	字音→	字形→	漢字語彙の量を増やす
国語科での漢字学習	既知のことばに、漢字と読み方を結びつけて理解していく。低学年の場合、日常生活の中ですでに知っている漢字もある。学年が進むと、部首や形声文字の学習なども行う。		書き順の指導、字形の指導（とめ、はね、はらい…）、反復練習が一般的な指導の流れ。漢字ドリルの構成も同様の傾向にある。	すべての教科の教科書の表記が、学習指導要領の学年別漢字配当表に準じているので、指導者が特別に意識をしなくても、その学年の学習全体を通じて、漢字を使った語彙の習得が可能。

◆非漢字圏の子どものうち漢字を学習する場合、先ず「ことばの意味」が分かる必要があります。『かんじだいすき』（（社）国際日本語普及協会）や『絵でわかるかんたんかんじ』（スリーエーネットワーク）『Meu Amigo Kanjis』（東京外国語大学）等の、外国人の子どもを対象とした漢字教材では、「漢字の意味」を「絵」（『Meu Amigo Kanjis』は翻訳も）を使って理解させながら、漢字の読み書き指導を行う構成です。従来の国語科の漢字指導の前段階に「絵」によることばの意味理解を挿入する指導は、日本語を初めて教える指導者にとって、馴染みやすい指導方法です。

また、学習指導要領の学年別漢字配当表に準じる指導では、漢字の構成要素となる基本漢字（例えば、口、糸、カ…）を低学年で学習します。こうした指導は、漢字学習が初めてという非漢字圏出身の子どもにも無理がありません。

外国人の子どもは移動が多く、日本国内でも地域によって日本語指導の状況が異なり、指導の継続性が担保されていません。「前の学校で○年生の漢字を学習していた」ということが、前籍校での指導の段階を把握するもっとも単純なスケールともなり、公立学校で学ぶ外国人の子どもの多くは、学年別漢字配当表に準じるテキストで学習していることが多いようです。

	ことばの意味理解→	字義→	字音→	字形→	漢字語彙の量を増やす
非漢字圏出身の子どもへの漢字指導	「ことばの意味が分からない」レベルから学習を始めるので絵や翻訳で、ことばの意味を理解する。	覚えたばかりのことばや、普段使わないことばも漢字で覚える必要があり、時間がかかる場合もある。	音訓を同時に覚えるのは難しく、子ども用漢字教材では、読み方を音訓のいずれかに限定している。主に日常会話で使われる「訓読み」を中心に学ぶ形式が多い。	書き順の指導、字形の指導、反復練習が、一般的な指導の流れ。母国の文字の書き方の影響で、筆順などは習得に時間がかかる場合もある。指導者が細部にこだわりすぎると子どもの意欲をそぐことにもなる。初期段階では、活字（フォント）の種類が変わると対応できないこともある。	外国人の子ども用の漢字教材を終えても、学年相当の漢字語彙の量は圧倒的に少ない。読み替え漢字の練習などを足していく必要がある。
		フラッシュカードの読みやカルタなど、負担が少なく楽しくできる反復練習をすることが多い。文脈の中で、ことばの意味理解をしていく必要があり、漢字を使った文の読みは不可欠。		日本語指導の時間だけでは、漢字の書きを習得することは難しい。在籍学級の担任と連携し、毎日の宿題にするなどの支援が必要。	在籍学級で学習する全教科の教科書のルビ付けなど、学年相応の学習に追い付くにはプラスαの支援が必要となる。

韓国語を母語とする子どもの漢字指導について

～漢字学習における「分かりにくさ」と「分かりやすさ」～

韓国・朝鮮語は語彙の5割前後が漢字語で成り立っており、明らかに「漢字圏」と言えるでしょう。そのわけを少し説明しておきましょう。

もともと、日本と朝鮮半島との深いかかわりを通して、同じ中国起源の漢語を共有していくようになりました。

「日本書紀の伝えるところによると、応神十六年に百済の王仁が千字文をわが国にもたらしたと言う。また万葉仮名の用字法には、新羅の郷歌の影響が見られるという説もある。ことほどさように、我が国の文字使用に関しては、朝鮮半島を抜きにしては語れないほどであり、漢字熟語についても共通に用いられる語彙は膨大な数に上る。」(油谷幸利『日韓対照言語学入門』2005 白帝社より)

それだけではありません。日本語-韓国・朝鮮語で同形同義の漢語が多いのは、「幕末から明治初期にかけて、朝鮮では、日本へ留学生を送り日本語を通して速成的に西洋文明を学び入れます。この時漢語の流れが逆転し(それまでは朝鮮→日本でしたが)、近代化を急ぐ韓国・朝鮮において、大量の和製漢語が借用されました。

また日本の植民地統治が開始されてからは、大規模かつ全面的な言語干渉が行われ、1937年の「国語(日本語)常用」政策により一般市民に対して、漢語も混種語も和語も全て日本式の発音のまま使用することが強要されました。」(松本隆『韓国語から見えてくる日本語』2008 スリーエーネットワークより)

こうした経過によって、日本語、韓国・朝鮮語、中国語の3言語間における漢字語彙の共有率(同形同義の漢語の比率)は日-中、韓-中に比べ、日-韓が最も高いこととなります。

しかし、独立後の韓国では「国語(韓国語)醇化運動」が起こり、漢字ハングル混じり文が廃止され、今日もなお固有語の発掘、復活使用が進められています。ですから学校では漢字を正式科目としては教えておらず、韓国では、漢字を知っている子どもたちは大変少ないと言えます。

また、韓国で漢字を学んできた場合でも、韓国で使われている漢字は、旧漢字なので、現在の日本で使われている漢字と同じ形ではない場合があります。

ところが興味深いことに、韓国では10年ほど前から漢字ブームが起こり、課外授業や通信教育による漢字学習が広まっています。漢字と漢字語の知識が、韓国語をより深く学ぶことに役立ち、韓国語をより豊かにすると考える人が多くなっています。就職時の資格として認められる漢字検定を受験する人も多く、教育熱心な親たちは、幼少時から我が子に漢字教育を施そうとしています。

今後、漢字を知っている韓国の子どもたちが徐々に増えてくるのでしょうか。

◆韓国語母語の子どもの漢字学習の特徴

① 漢字の音読みで、類似する音が多く覚えやすいでしょう。

例えば「水」の音読み「スイ」は韓国語では、「ス」です。韓国語母語の子どもは、発音がよく似ているので音読みを覚えるのが早いでしょう。

例：安(アン)、新(シン)、家(カ)、氣・気(キ)、國・国(クック)、未(ミ)、約(ヤク)

② 意味についても同じものを指す漢字語が多いので、ことばの意味を類推しやすいでしょう。

漢字の意味が日本語と同じで、なおかつ発音もよく似ている(同音同義)熟語も多くあります。

例：「家族」(カジョク)、「写真」(サジン)、「注意」(チュイ)、「教室」(キョシル)、「算数」(サンス)、「教師」(キョサ)、「三角」(サンクァク)、「意味」(ウィミ)、「目的」(モクチョク)、「約束」(ヤクソック)

◆韓国からの子どもの漢字学習における留意点

(1) 母語の知識を活用すれば、日本語の習得が効果的であると期待できる場合に、母語訳対応教材で学習してください。例えば、この練習帳で扱われる語彙を母語の韓国語で知らないければ、外国語習得に対する「正の転移」は期待できません。(母語が新しい言語に対してプラスに影響することを「正の転移」と呼びます。反対に「負の転移」=「母語の干渉」が起きる場合があります。)母語の習得・形成が小学校4年生以上のレベルであれば、有効に母語訳対応教材を活用できるでしょう。また、バイリンガルに育てる教育においても役立つでしょう。

(2) 発音が近いため、かえって入り混じってしまうことに注意しましょう。

似たものは差がはっきりしないために、いつまでたっても区別が曖昧になることがあります。

韓国語母語話者では「母語の干渉」を受けて、「教育」を(キョユク)、「地震」を半分入り混じって(ジジン)と覚えてしまうなどの事例もあります。新たに学ぶ外国語として、似ている言葉ほどきちんと覚えるように注意を促しましょう。

(3) 韓国語も日本語も共通して目上の人に使う言葉(尊敬語)があり、特別な単語があります。

したがって漢字も異なります。日本語では「聞く」という漢字は意味が広く、「尋ねる」という意味も含むので目上に対しても使うことができます。それに対して、韓国語では「聞く」に当たることは耳で聞く時だけに使い、目上の人に対して使う時は別の「尋ねる」という意味の単語を使います。

また使い方のルールで、相手が目上の場合(親、先生、上司)韓国語では必ず敬語を使います(「絶対敬語」と言います。)が、日本語では身内に対しては敬語を使わないというルールがあります。韓国語では、自分の親であっても「様」に当たる文字「ニム」をつけ、先生や上司にも必ず「様(ニム)」をつけ「先生様」「部長様」と呼ぶ習慣です。そのため「様」をつけない「先生」という言葉に違和感があることも、韓国語との違いとして知っておくとよいでしょう。

(4) どの国の言葉も、その国では古くからの言葉(固有語)が先に使われていました。後の時代に取り入れられたり作られたりした言葉と、二通りの表現がある場合が多く、新しい語彙には漢字語しかないものもあります。

この練習帳では、漢字のもつ意味に注目して、韓国の固有の言葉で訳しています。「訓読み」に当たる意味を理解し、漢字が表意文字である良さを多く知ってもらいたいと思います。そうすれば、韓国語を母語とする子どもたちも、漢字文化圏の共有財産として漢字を意欲的に学んだり、活用したりしていけるでしょう。

一方、「音読み」については音に対する感性を養うつもりで指導する必要があります。なぜなら、韓国語では一つの漢字に対する読み方は一通りしかないのが原則であること、韓国語の母音の数が日本語より多く発音が複雑であることが原因となって「母語の干渉」を受けやすいからです。日本の漢字には多様な読み方があることを知らせ、それぞれの発音を聞き分けられるように繰り返し練習させるとよいでしょう。

(5) 同じ漢字語でも、文化背景がちがうと指すものが微妙に違う場合があります。例えば、「門」という漢字は韓国語で(ムン)と発音し、家の出入り口を指し示しています。ところが「戸」という漢字には、当てはまる韓国古来の固有語がありません。韓国の家の作りには雨戸などがなく、戸と門を分けていなかったからでしょう。建具(ドア)を指す言葉は、韓国語では「戸」ではなくすべて「門」という漢字語を使って表わされます(例:窓の戸は「窓門」)。戸籍・戸主という言葉や、転じて1戸2戸と家族単位を数える時に、韓国語では「戸」の漢字語が使われます。

また、日本の学校では一般的に、学級を「1組」「2組」と書き表していますが、韓国では「1班」「2班」と呼ぶので、「班」の漢字語が使われています。

文化習慣によって漢字の使われ方もちがうことを理解し、「あなたの国では何と言うの」などと聞いてあげると、それをきっかけとして、相手の文化を理解する良い機会になるでしょう。

この教材(漢字の練習帳)では、公益社団法人国際日本語普及協会(AJALT)のご厚意により、『かんじだいすき(二)』の構成(課ごとの提出漢字)や読み書きのモデル文のご提供をいただきました。深く感謝申し上げます。

この教材では、特に漢字圏出身の子どもが学習しやすいように、韓国語を付けました。また、読み替え漢字についても、情報を入れこみました。『かんじだいすき(二)』と併せてご活用いただけると幸いです。

作成 JYL プロジェクト教材作成チーム
発行 2012年1月
監修 築樋博子 訳 尹チョジャ